

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Santa María (Sigüenza, Guadalajara)

MUNICIPIO: Sigüenza

PROVINCIA: Guadalajara

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4164; CIHM 4, 22

N. INV: Catedral de Santa María (Sigüenza, Guadalajara)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Placa

TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: PLACA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 36 x 29

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 7

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: R

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Anglia cui mater, ars phisica, Gallia nutrix, urbi segontina sepelit pia virgo Ricardum era mille
CCLXV... domini archipresbiteri...

Lectura dada por CIHM 4, 22.

APARATO CRÍTICO:

[---]: *Cuadrado y De la Fuente (1978) no transcribe los dos últimos renglones.*

[DOMI]N I [A]R C H I PR[ES B I TERI---]: *Peces Rata (1988) lee JHS antes de DOM I N I y DE después de PRES B I TER I*

Pérez Villamil (1899) y Muñoz Párraga (1987) no transcriben este último renglón.

PHISICA : *Quadrado y De la Fuente (1978) transcribe quot*

physicaquot

(CIHM 4, 22).

TRADUCCIÓN:

La piadosa virgen (o doncella) sepultó a Ricardo, de quien fue madre Inglaterra, su arte (o profesión) la física y su nodriza Francia, en la ciudad de Sigüenza en ¿1227?... del señor arcipreste ...

Traducción dada por CIHM 4, 22.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 4, 22

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Epitafio sepulcral de Ricardo. Placa de caliza bien conservada (CIHM 4, 22).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura carolina con influencias góticas.

Quedan restos de haber estado enmarcada la inscripción por una doble línea. En los tres últimos renglones no se llegó a incidir la letra, pero conservan restos de pintura, la *ordinatio*, y del *pautado*. Se trata, por tanto, de una inscripción inacabada (CIHM 4, 22).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: ¿1227 d.C., siglo XIII? (CIHM 4, 22).

CRIT. DAT.: Fecha parcial en inscripción (CIHM 4, 22).

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Sigüenza, claustro, en la panda oeste o de san Pedro, antes llamada de la Puerta de Palacio (CIHM 4, 22).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

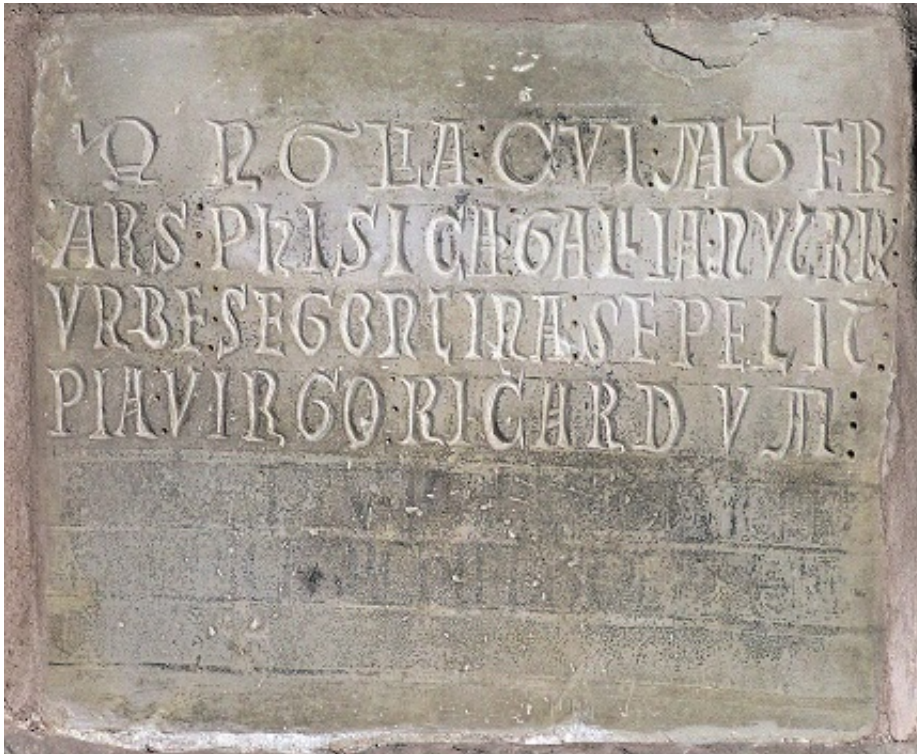
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4164; CIHM 4, 22; Pérez Villamil, M. (1899) La catedral de Sigüenza, Madrid, p. 395. Quadrado, J.M. - Fuente, V. de la (1978) España, sus monumentos y sus artes. Castilla La Nueva. Tomo II: Guadalajara y Cuenca, Barcelona, [1ª edición Barcelona, 1886], p. 193, n 2, núm. 7. Muñoz Párraga, M.C. (1987) La catedral de Sigüenza. Las fábricas románica y gótica, Guadalajara, núm. 12, p. 301. Peces Rata, Felipe Gil (1988) Paleografía y Epigrafía en la catedral de Sigüenza, Sigüenza, núm. 191, p. 134. Santiago Fernández, Javier - Francisco Olmos, José María de (2018) Guadalajara (Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium; v. 4), León, nº 22, pp. 109-110, lám. XVI.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LAM XVI